

## **Bartholl**

---

**Von:** "Bartholl" <Bartholl@kabelmail.de>  
**Datum:** Dienstag, 8. Dezember 2015 15:06  
**An:** "VHS H-U" <info@vhs-henstedt-ulzburg.de>  
**Cc:** "Manke Volker" <info@volker-manke.de>; "Schumacher Horst privat" <schumacher-henstedt-ulzburg@t-online.de>; "Dornquast Volker" <mail@volker-dornquast.de>; "Papenhagen Heinz" <hpapenhagen@t-online.de>; "Horstmann Wolfgang" <w.horstmann@ksking.de>  
**Betreff:** Sprachprüfungen für Asylbewerber - Rechnung vom 01.12.2015

Sehr geehrter Herr Dr. Brems,  
die Kostenübernahme-Zusage per mail vom 02.10.2015 folgte im Anschluss an Ihre Erläuterungen aufgrund der Nachfrage von Herrn Manke. Dabei haben wir unterstellt, dass bezüglich der Zertifikatskosten genau wie für die Kurskosten eine Teilung von 50/50 mit dem Lions-Club gilt. Zu dem Zeitpunkt war aufgrund unserer Liquidität die Nennung einer Obergrenze in Höhe von 550 € erforderlich, um Ihnen die Disposition zu erleichtern. Da jetzt nur Kosten in Höhe von 886 € angefallen sind, entfallen auf die Bürgerstiftung davon 443 €. Die Überweisung wird in den nächsten Tagen erledigt.

Wir hoffen auf Ihr Verständnis.

Freundliche Grüße

Achim Bartholl

stv. Vors.

Bürgerstiftung H-U

*überw. 14.12.*

Bürgerstiftung Henstedt-Ulzburg  
c/o Volker Dornquast  
Große Lohe 1  
24558 Henstedt-Ulzburg

Henstedt-Ulzburg, 01.12.2015

### **Sprachprüfungen für Asylbewerber - Rechnung**

Sehr geehrter Herr Dornquast, ,

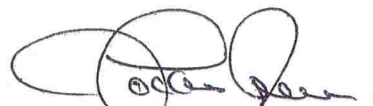
am 13. November fanden in unserem Haus Sprachprüfungen der TELC statt. Daran nahmen insgesamt 12 Flüchtlinge teil. Die Bürgerstiftung hat sich freundlicherweise bereiterklärt, einen Gebührenanteil in Höhe von € 550,00 zu übernehmen.

Ich möchte Sie nunmehr bitten, diesen Betrag auf unser o.g. Konto zu überweisen.

Eine Kopie der Gesamtrechnung der TELC GmbH liegt diesem Schreiben bei.

Sobald uns alle Prüfungsergebnisse vorliegen, werden wir Sie selbstverständlich informieren.

Mit freundlichen Grüßen

  
Dr. Jochen Brems  
VHS-Leiter

LV der VHSn Schleswig-Holstein e.V. · Holstenbrücke 7 · 24103 Kiel

Staatlich anerkannter Träger der Weiterbildung

Volkshochschule Henstedt-Ulzburg  
Frau Ingrid Bulka  
Hamburger Str. 24 a  
24558 Henstedt-Ulzburg

Aktenzeichen: 83-61/62

Auskunft: Sina Hubrig  
Telefon: +49 431 97984-13  
Fax: +49 431 96685  
E-Mail: hu@vhs-sh.de  
Internet: www.vhs-sh.de

Datum: 26.11.2015

## Rechnung

Rg.-Nr. 2015/427  
Kd-Nr. 10160

### telc Deutsch A1- und A2-Prüfung am 13. November 2015

Sehr geehrte Frau Bulka,

wir stellen Ihnen für die o.a. Prüfungen folgende Gebühren in Rechnung:

A1 am 13.11.2015	8 x Teilnehmer/-innen à € 70,00 =	€ 560,00
	1 x Rücktrittsgebühr à € 26,00 =	€ 26,00
A2 am 13.11.2015	4 x Teilnehmer/-innen à € 75,00 =	€ 300,00
	<b>Rechnungsbetrag:</b>	<b>€ 886,00</b>

Wir bitten um Überweisung des o.a. Rechnungsbetrages auf unser Konto bei der Förde Sparkasse, IBAN: DE86 2105 0170 0092 0520 00, BIC: NOLADE21KIE, unter dem Verwendungszweck „**Rg-Nr. 2015/427, Kd-Nr. 10160**“.

Vielen Dank!

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

  
Sina Hubrig

Die Leistung ist umsatzsteuerbefreit nach §4 Nr. 21a USt

*Zusage per  
mail vom 2.10.  
auf Basis von  
50% wie auch  
für die Sparkasse.*

## **Bartholl**

---

**Von:** "Bartholl" <Bartholl@kabelmail.de>  
**Datum:** Freitag, 2. Oktober 2015 14:26  
**An:** "VHS H-U" <info@vhs-henstedt-ulzburg.de>  
**Cc:** "Manke Volker" <info@volker-manke.de>; "Schumacher Horst privat" <schumacher-henstedt-ulzburg@t-online.de>; "Dornquast Volker" <mail@volker-dornquast.de>; "Papenhagen Heinz" <hpapenhagen@t-online.de>; "Horstmann Wolfgang" <w.horstmann@ksking.de>  
**Betreff:** Re: Kostenübernahme Zertifikatskurse

Sehr geehrter Herr Dr. Brems,  
aufgrund Ihrer Informationen hat die Abstimmung im Stiftungsvorstand ergeben, dass wir uns an den  
Kosten beteiligen mit max. 550 €. Zu gegebener Zeit erwarten wir Ihre Rechnung nach  
Durchführung  
und Informationen über das Ergebnis der Bildungsmaßnahme.  
Freundliche Grüße  
Achim Bartholl  
Für die Bürgerstiftung H-U

**From:** [mail@volkerdornquast.de](mailto:mail@volkerdornquast.de)  
**Sent:** Thursday, October 01, 2015 1:13 PM  
**To:** [bartholl@kabelmail.de](mailto:bartholl@kabelmail.de) ; [PApenhagen](#) ; [Horstmann](#) ; [Schumacher](#)  
**Subject:** WG: Kostenübernahme Zertifikatskurse

Hier die näheren Informationen.  
Viele Grüße Volker Dornquast

Gesendet mit meinem HTC

----- Forwarded message -----

**Von:** "Manke, Volker" <info@volker-manke.de>  
**An:** "Volker Dornquast Dornquast (mail@volker-dornquast.de)" <mail@volker-dornquast.de>, "Horstmann Wolfgang" <w.horstmann@ksking.de>  
**Betreff:** Kostenübernahme Zertifikatskurse  
**Datum:** Do., Okt. 1, 2015 12:17

---

**Von:** VHS Info [<mailto:info@vhs-henstedt-ulzburg.de>]  
**Gesendet:** Donnerstag, 1. Oktober 2015 12:10  
**An:** Manke, Volker  
**Betreff:** Kostenübernahme Zertifikatskurse

Sehr geehrter Herr Manke,

bezüglich der Kostenübernahme von Deutsch-Zertifikatsprüfungen durch den Lions-Club und durch die Bürgerstiftung baten Sie mich um etwas ausführlichere Informationen.

Sowohl in den einführenden STAFF-Sprachkursen für Flüchtlinge als auch in den beiden von Ihnen finanzierten Aufbaukursen hat sich eine zwiespältige Erfahrung ergeben: So gibt es auf der einen Seite Teilnehmer, die diese Angebote nicht wirklich für sich nutzen konnten (oder wollten), auf der anderen Seite aber auch ausgesprochen motivierte Personen, die sich intensiv um eine bestmögliche Integration bemühen.

Genau für diese Zielgruppe stellt ein international anerkanntes Sprachenzertifikat eine gute Möglichkeit dar, sich z. B. direkt nach der Anerkennung des Asylstatus um eine Beschäftigung zu bewerben. Gleichzeitig verbessert die intensive Vorbereitung auf die Prüfung selbstverständlich noch einmal die bestehenden Sprachkenntnisse. Ein solches Zertifikat kann zwar grundsätzlich auch im Rahmen eines späteren, 600-stündigen Integrationskurses erworben werden, allerdings beträgt die Wartezeit für Teilnehmer z. B. in Norderstedt derzeit ein ganzes Jahr.

Durchgeführt werden die Prüfungen in den angestrebten Sprachstufen A1 und A2 von der TELC GmbH. Die TELC (The European Language Certificate) ist ein Tochterunternehmen des Deutschen Volkshochschulverbandes und Partnerin der Bundesregierung für die Sprachprüfung zum Abschluss von Integrationskursen. In allen deutschsprachigen Ländern sind TELC-Deutsch Zertifikate anerkannt, wenn es um Aufenthaltstitel geht. Die Sprachprüfungen orientieren sich dabei am so genannten Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) für Sprachen und sind dennoch speziell auf bestimmte Zielgruppen (wie in diesem Beispiel auf Asylbewerber) zugeschnitten.

Die VHS Henstedt-Ulzburg arbeitet gerade mit Hochdruck daran, sich für die Durchführung von 600-stündigen Integrationskursen zertifizieren zu lassen. Das ist ausgesprochen aufwändig, weil das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Bamf) extrem hohe Anforderungen an durchführende Träger stellt. Da wir wohl frühestens (wenn überhaupt) in einem halben Jahr mit solchen Kursen beginnen können, würde Ihr Engagement eine derzeit existierende Lücke schließen.

Insgesamt möchte sich 15 Personen Ende Oktober einer solchen Prüfung unterziehen. Dabei geht es um 12 Prüfungen auf A1-Niveau und 3 Prüfungen auf A2-Niveau. Die Prüfungsgebühren der TELC betragen hierfür insgesamt € 1.065,00 (12 x € 70,- und 3 x € 75,-). Die VHS stellt für Ihre Leistungen (Organisation, Verwaltung und Räume) keinerlei Kosten in Rechnung.

Ich hoffe, dass Sie mit diesen Informationen eine gute Entscheidungsgrundlage für eine Beteiligung der Bürgerstiftung haben. Für weitere Fragen stehe ich Ihnen wie immer gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Jochen Brems



Hamburger Str. 24a  
24558 Henstedt-Ulzburg

Tel.: 04193 7553000  
Fax: 04193 7553029

[www.vhs-henstedt-ulzburg.de](http://www.vhs-henstedt-ulzburg.de)  
[info@vhs-henstedt-ulzburg.de](mailto:info@vhs-henstedt-ulzburg.de)

Geschäftsführer: Dr. Jochen Brems  
Vorstand: Klaus Volke (1. Vorsitzender)  
Vereinsregister: Amtsgericht Kiel VR 298 BB